

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

між
Західноукраїнським національним
університетом
(м. Тернопіль, Україна)
та

ТОВ «Assertive Group SA»
(Женева, Швейцарія)

COOPERATION MEMORANDUM

between
West Ukrainian National University
(Ternopil, Ukraine)
and

AG «Assertive Group SA»
(Genève, Switzerland)

«25» 10 2023 р. м. Тернопіль

«25» 10 2023 Ternopil

Західноукраїнський національний
університет в особі ректора, проф. Оксани
Десятнюк, діючого на підставі Статуту
та

ТОВ «Assertive Group SA», в особі
засновника і генерального директора Стів
Албана Тінео, який діє на підставі
установчого статуту ТОВ «Assertive Group
SA»

West Ukrainian National University,
represented by the rector, prof. Oksana
Desyatnyuk, acting on the basis of the Statute
and

AG «Assertive Group SA», represented by
founder and CEO Steve Alban Tineo, acting on
the basis of Memorandum of Association of AG
«Assertive Group SA»

надалі «Сторони», -

- *визнаючи* необхідність зміцнення
дружніх відносин, налагодження
взаємовигідної двосторонньої співпраці
у науковій сфері між Сторонами,
- *виходячи* із взаємних інтересів у
встановленні співпраці між Сторонами,
розвитку та укріплення міжнародних
освітніх, наукових та інформаційних
зв'язків,
- *з метою* популяризації співпраці в галузі
освіти та наукових досліджень між
Сторонами.

Hereinafter referred to as the 'Parties', -

- *recognizing* the need for strengthening
friendly relations, and establishing mutually
beneficial bilateral cooperation in the
scientific sphere between the Parties,
- *on the basis of* mutual interests in
establishing cooperation between the
Parties, the development and strengthening
of international educational, scientific and
information connections,
- *in order* to promote cooperation in
education and research between the Parties.

уклали даний Меморандум про наступне:

hereby have agreed as follows:

1. Предмет та мета Меморандуму

1.1. Предметом цього Меморандуму є
партнерство та співробітництво між
Західноукраїнським національним
університетом та ТОВ «Assertive Group SA»,
в напрямках, що визначаються умовами цього
Меморандуму та додатковими протоколами
до нього, які є невід'ємною частиною
Меморандуму.

1. Subject and purpose of the Memorandum

1.1. The subject of this Memorandum is the
partnership and cooperation between the West
Ukrainian National University and Assertive
Group SA, in the areas determined by the terms
of this Memorandum and additional protocols to
it, which are an integral part of the
Memorandum.

1.2. Метою підписання Меморандуму є організація співпраці, консолідація сторін та вжиття комплексу заходів, спрямованих на поєднання зусиль Сторін, спрямованих на визначення спільного бачення по вдосконаленню механізмів захисту інтересів особи, суспільства і держави, запобігання порушенням прав людини, формування високого рівня правової культури в суспільстві, виховання нового покоління кваліфікованих працівників.

2. Основні напрями співпраці.

Підписавши цей Меморандум, Сторони виявляють бажання співпрацювати у таких напрямках:

- спільна розробка та обмін освітніми програмами, професійним досвідом;
- організація лекцій, семінарів, дискусійних платформ;
- обмін публікаціями, звітами та іншою навчальною інформацією;
- спільне партнерство у розробці міжнародних ініціатив;
- залучення ТОВ «Assertive Group SA» у якості зовнішнього стейкхолдера;
- інша діяльність погоджена двома сторонами у письмовий формі.

3. Форми співпраці

3.1. Координатором співпраці є Навчально-науковий інститут комунікацій Західноукраїнського національного університету.

3.2. Сторони співпрацюють у напрямках, визначених цим Меморандумом.

3.3. Сторони діють у межах чинного законодавства, зберігають конфіденційність інформації, службову таємницю щодо відомостей, отриманих в процесі співпраці, та які можуть бути передані третій особі тільки за письмовою згодою Сторони, яка визнала їх такими, що мають таємний чи конфіденційний характер.

3.4. Сторони оперативно та комплексно використовують можливості та засоби при виконанні взаємопов'язаних завдань у межах своєї компетенції, наданих прав і обов'язків, взаємно та своєчасно обмінюються інформацією з питань співпраці.

1.2. The purpose of signing the Memorandum is to organize cooperation, consolidate the Parties and take a set of measures aimed at combining the efforts of the Parties aimed at defining a common vision for improving the mechanisms for protecting the interests of the individual, society and the state, preventing human rights violations, forming a high level of legal culture in the society of educating a new generation of qualified workers.

2. The main directions of cooperation.

By signing this Memorandum, the Parties express their desire to cooperate in the following areas

- joint development and exchange of educational programs, professional experience;
- organization of lectures, seminars, discussion platforms;
- exchange of publications, reports and other educational information;
- joint partnership in the development of international initiatives;
- involvement of AG «Assertive Group SA» as external stakeholder;
- other activities agreed by both parties in writing.

3. The forms of cooperation

3.1. The coordinator of the cooperation is the Educational and Research Institute of Communications of the West Ukrainian National University.

3.2. The Parties shall cooperate in the areas specified in this Memorandum.

3.3. The Parties shall act within the framework of the current legislation, keep confidentiality of information, official secrets regarding information obtained in the course of cooperation, which may be transferred to a third party only with the written consent of the Party that has recognized them as secret or confidential.

3.4. The Parties shall promptly and comprehensively use opportunities and means in the performance of interrelated tasks within their competence, rights and obligations, mutually and timely exchange information on cooperation.

3.5. Сторони, що домовляються, зобов'язуються співпрацювати на умовах рівноправного партнерства, створюючи сприятливі умови для співпраці.

3.6. Цей Меморандум не впливає на зобов'язання Сторін за їх договірними відносинами з іншими юридичними та фізичними особами.

3.7. Усі питання, проблеми та розбіжності, які можуть виникнути у процесі співпраці, Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом взаємних конструктивних перемовин, з урахуванням інтересів обидвох Сторін та мети цього Меморандуму.

3.8. Сторони підтримують політику рівних можливостей і не дискримінують один одного щодо раси, статі, віку, етнічної приналежності, релігійних переконань, національного походження чи фізичної непрацездатності.

4. Строк дії Меморандуму

4.1. Меморандум вступає в силу з моменту його підписання і є чинним упродовж 5 (п'яти) років. Припинення дії Меморандуму настає через місяць після отримання повідомлення відповідною Стороною

4.2. Меморандум може бути переглянутий, змінений, або розірваний у будь-який час за взаємною письмовою згодою Сторін.

5. Інші умови

5.1. Конкретні форми та види співпраці на реалізацію Меморандуму будуть визначатися та регулюватися окремими протоколами Сторін.

5.2. Меморандум не покладає на Сторони жодних фінансових зобов'язань.

5.3. Сторони розглядають Меморандум як угоду, що не призводить до юридичних та фінансових наслідків, зобов'язань для будь-якого з них.

5.4. За погодженням Сторін до цього меморандуму можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформлюються додатковими протоколами та підписуються уповноваженими представниками обох Сторін і становитимуть невід'ємну частину Меморандуму.

5.5. При реорганізації однієї із Сторін, в разі наявності правонаступника, її права та обов'язки, передбачені цим Меморандумом,

3.5. The Parties undertake to cooperate on the terms of equal partnership, creating favorable conditions for cooperation.

3.6 This Memorandum does not affect the obligations of the Parties under their contractual relations with other legal entities and individuals.

3.7. All issues, problems and disagreements that may arise in the process of cooperation, the Parties undertake to resolve through mutual constructive negotiations, taking into account the interests of both Parties and the purpose of this Memorandum.

3.8. The Parties support the policy of equal opportunities and do not discriminate against each other with regard to race, gender, age, ethnicity, religious beliefs, national origin or physical disability.

4. The duration of the Memorandum

4.1. The Memorandum shall enter into force upon its signing and shall be valid for five (5) years. Termination of the Memorandum shall take place one month after receipt of the notice by the respective Party

4.2. The Memorandum may be revised, amended or terminated at any time by mutual written consent of the Parties.

5. Other conditions

5.1. Specific forms and types of cooperation for the implementation of the Memorandum will be determined and regulated by separate protocols of the Parties.

5.2. The Memorandum does not impose any financial obligations on the Parties.

5.3. The Parties consider the Memorandum as an agreement that does not lead to legal and financial consequences, obligations for any of them.

5.4. By agreement of the Parties, this Memorandum may be amended and supplemented by additional protocols signed by the authorized representatives of both Parties and constitute an integral part of the Memorandum.

5.5. In the event of reorganization of one of the Parties, if there is a successor, its rights and obligations under this Memorandum shall be

за погодженням Сторін, передаються правонаступнику.

5.6. Цей меморандум складений у двох примірниках українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу і зберігаються у кожної Сторони.

Юридичні адреси та підписи сторін

Західноукраїнський національний університет

вул. Львівська 11, Тернопіль, 46009,
Україна
Телефон/Факс: +380(352)47 50 51
Веб-сайт: www.wunu.edu.ua
E-mail: o.desyatnyuk@wunu.edu.ua

За Західноукраїнський національний університет



ТОВ «Assertive Group SA»

Rue de la Rotisserie 8,
1204 Geneva, Switzerland
Телефон/Факс: +41 79 950 01 00
Веб-сайт: <https://www.assertive.ch/>
E-mail: stineo@assertive.ch

За ТОВ «Assertive Group SA»

Засновник, генеральний директор

Стив Албан Тінео

transferred to the successor by agreement of the Parties.

5.6 This Memorandum is drawn up in duplicate in the Ukrainian and English languages, which have equal legal force and shall be kept of each Party.

Legal addresses and signatures of the Parties

West Ukrainian National University

46009, 11 Lvivska st., Ternopil,
Ukraine
Tel./Fax.: +380(352)47 50 51
Web-site: www.wunu.edu.ua
E-mail: o.desyatnyuk@wunu.edu.ua

For: West Ukrainian National University



AG «Assertive Group SA»

Rue de la Rotisserie 8,
1204 Geneva, Switzerland
M: +41 79 950 01 00
Web-site: <https://www.assertive.ch/>
E-mail: steve@assertive.ch

For: AG «Assertive Group SA»

Founder, CEO

Steve Alban Tineo

Ф-1 11/11/16

О. Б. Товариш